

101^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1957

IMPRIMERIE CENTRALE - 7, RUE DU JEU-DE-L'ARC, GENÈVE 1958

101^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

**Clinique psychiatrique
de Bel-Air**

GENÈVE

1957

IMPRIMERIE CENTRALE - 7, RUE DU JEU-DE-L'ARC, GENÈVE 1958

RAPPORT DE la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative

MM. *Treina Jean*, Conseiller d'Etat, *Président*.

Gency François, *Vice-Président* ¹⁾

Martin-Achard Edmond, *Secrétaire* ²⁾

Dr Conne Pierre ²⁾

Gallay John ¹⁾

Garin Lucien ²⁾

Dr Genêt Gaston ²⁾

Lombard François ¹⁾

Maillard Marius ²⁾

Chevalley Freddy ³⁾

Charrière Armand ³⁾

M. *Cornu Charles*, Procureur Général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Médecin-directeur

M. le Professeur *Morel Ferdinand* (décédé le 5 août 1957)

Chef de l'administration

M. *Meyer Louis*.

¹⁾ Nommés par le Grand Conseil (séance du 8 janvier 1955).

²⁾ Nommés par le Conseil d'Etat (séances des 18 janvier et 27 mars 1955).

³⁾ Elus par le personnel (le 10 janvier 1955).

Chronique de la Clinique psychiatrique

Le 5 août 1957, soit au début de vacances pendant lesquelles il espérait se rétablir d'un surmenage intensif et prolongé, le Professeur F. Morel a été brutalement emporté par une maladie contre laquelle la thérapeutique s'est montrée inefficace.

Nous ne rappellerons pas ici toutes les dates, les orientations et les moments les plus marquants de sa vie et de sa carrière exceptionnelles ; ils ont été évoqués dans les articles nécrologiques de plusieurs collaborateurs et amis à qui il était cher et qui lui gardent une vénération indéfectible (Prof. G. de Morsier, Drs Schifferli et Garrone, Wildi).

Il importe toutefois de souligner que c'est depuis 1928 qu'il a voué tout son temps, sa peine, son génie, puis finalement sa santé au perfectionnement de Bel-Air sur tous les plans, tout d'abord en qualité de simple assistant (1928), puis de médecin adjoint (1929) et enfin comme directeur et professeur (dès le 15 octobre 1938). Ses vingt années d'activité ininterrompue à la tête de Bel-Air ont profondément métamorphosé celui-ci, qui d'asile est devenu la clinique que nous connaissons comme un modèle d'organisation dont nous sommes fiers. Bel-Air, en effet, suscite l'admiration loin à l'étranger, notamment chez ceux qui ont eu le privilège de se perfectionner ici dans la psychiatrie sobre et honnête dont le Professeur Morel était devenu incontestablement l'un des représentants les plus émérites.

Des mois déjà se sont écoulés depuis la date qui marque d'un point sombre l'histoire de Bel-Air et la disparition du Professeur Morel est tout aussi péniblement ressentie qu'aux premiers jours par ses élèves et par ses proches collaborateurs. Pendant cette période prolongée, nul n'a jugé utile de modifier quoi que ce soit dans l'organisation de la clinique, où tout continue à se dérouler comme s'il n'était qu'absent. N'est-ce pas là une preuve éclatante de la perfection de la marche de la clinique à laquelle il avait abouti, secondé qu'il était par une Commission administrative qui l'a toujours suivi dans ses idées et soutenu en vue du but commun ?

Cette continuité se retrouve dans l'organisation médicale et dans ses laboratoires de recherche où chacun s'efforce de conserver sa manière, ses méthodes, sa rigueur scientifique, en un mot l'héritage qu'il a légué. Cette tâche librement consentie est lourde, certes, car s'il est difficile, déjà, de l'imiter, il l'est encore davantage de l'égaliser.

Dans notre précédente chronique nous relevions l'augmentation continue du nombre des admissions de malades ainsi que de l'effectif des malades en soins. L'année 1957 a vu une nouvelle élévation de

ces deux chiffres qui sont, respectivement, de 534 et de 1055, alors que la durée moyenne d'hospitalisation s'est maintenue au taux le plus bas atteint en 1956, soit 181 jours.

La proportion de malades sortis de la clinique dans l'espace de 1 à 3 mois était, en 1955, de 70,6 % ; en 1956, de 76,9 % ; dans l'espace de 3 à 6 mois, de 16,8 % en 1955 ; de 11,7 % en 1956. En totalisant ces chiffres pour obtenir une durée de séjour de 1 à 6 mois nous obtenons les indications suivantes : 87,4 % en 1955 ; 88,6 % en 1956. Ces taux font abstraction des malades rapatriés dans une clinique psychiatrique.

Le 21,9 % des malades hospitalisés en 1957 étaient âgés de 70 ans et plus.

Les entrées volontaires se sont élevées à 87, soit le 16,3 % des entrées totales, chiffre le plus haut atteint jusqu'ici (de 1937 à 1940 : 4,4 % ; de 1940 à 1945 : 8,2 % ; de 1946 à 1950 : 10,2 % ; de 1951 à 1955 : 9,1 % ; en 1956 : 11,2 %). Cette progression très sensible des admissions volontaires peut être interprétée comme un indice réjouissant de confiance accrue dans le rôle thérapeutique spécialisé joué par la clinique, et de moindre prévention collective à son égard.

Huit enfants ont été hospitalisés aux Grands-Bois en 1957, dont la moyenne d'âge est de 9 ans.

Par les soins de l'assistance sociale, 90 malades ont pu quitter la clinique pour être placés dans un milieu favorable.

Personnel

M. le Dr Marc Eichenberger, entré le 1er mars 1956, a quitté le service le 26 février 1957. M. le Dr Gérard Roth, entré le 1er octobre 1956, a cessé son activité le 30 septembre 1957. M. Bernard Bradmann, médecin remplaçant, a été en fonction du 1er avril au 31 octobre 1957. Mlle Amelia Folchini, assistante bénévole, a été occupée à Bel-Air du 3 juin au 30 septembre 1957. M. le Dr Jean Stücki est entré en fonction le 1er juillet 1957, en qualité d'assistant. M. le Dr Jean Constantinidis, médecin bénévole, a commencé son activité le 17 janvier 1957. M. le Dr Marcel Hall, médecin bénévole, a débuté le 1er juillet 1957. Mme le Dr Jacqueline Rast a été engagée dès le 1er octobre 1957, en qualité d'assistante. Mme le Dr Lilette Korálnik a obtenu un congé pour effectuer un stage de perfectionnement en psychiatrie infantile, au Maudsley Hospital, à Londres, dès le 30 septembre 1957.

Mlle Ginette Moret a été engagée le 1er février 1957 en qualité de secrétaire.

M. René Desarzens, infirmier, a pris sa retraite au cours de l'année.

En 1957, l'Hospice général a fait don, en faveur des malades genevois de Bel-Air, de vêtements et chaussures pour un montant de Fr. 3 227.70.

L'aménagement des nouveaux locaux du laboratoire d'électro-encéphalographie a été terminé à fin mai 1957. Ce service, pourvu d'appareils d'enregistrement dotés des tous derniers perfectionnements, est dirigé par le Dr Schifferli. Au cours de l'année 156 examens électro-encéphalographiques et 57 examens électro-nystagmographiques y ont été exécutés, qui permirent de mieux préciser le diagnostic et d'appliquer les traitements les plus adéquats.

Les travaux entrepris au laboratoire de biochimie et d'endocrinologie au cours de ces dernières années ont été poursuivis en 1957, dans le domaine notamment du syndrome humoral de l'artériosclérose cérébrale, des démences et de la mélancolie, ainsi que de l'endocrinologie de la sénilité, des psychoses et des déviations sexuelles. Des applications thérapeutiques de ces recherches, en particulier dans le domaine de l'artériosclérose et des déviations sexuelles ont pu être mises au point. De sensibles perfectionnements ont pu être apportés à nos méthodes de recherche grâce à l'acquisition de nouveaux appareils de mesure plus sensibles et à l'adaptation de notre matériel aux microméthodes. Une collaboration fructueuse a été poursuivie avec le Laboratoire central, le laboratoire de recherches de la Policlinique de médecine de Genève et le laboratoire de biochimie de la Faculté de médecine de Paris.

En octobre 1957 a eu lieu l'inauguration du pavillon VI Hommes agrandi et rénové, ainsi que du pavillon des Grands-Bois, réservé aux enfants, agrandi et modernisé lui aussi.

Divers travaux d'entretien, de remise en état et de transformation ont été effectués en 1957, notamment à la toiture de l'administration, au préau du pavillon IV hommes et au pavillon III hommes.

L'excursion annuelle des malades a eu lieu les 3 et 4 septembre et les 140 hommes et 120 femmes qui ont pu y prendre part ont remporté de leur voyage en car à St-Léonard, Valais, un souvenir particulièrement agréable.

Le Comité des loisirs a poursuivi avec succès l'organisation de spectacles destinés aux malades, qui, une fois de plus, ont été invités très aimablement au Casino-Théâtre et au Cirque Knie. Tous ceux qui œuvrent de la sorte pour le réconfort et l'agrément des malades ont droit à la plus vive des grâtes.

Bien à regret, M. le Pasteur Frommel a dû, pour raison de santé, abandonner définitivement son activité d'aumônier à la clinique. Nous le remercions une fois de plus pour le très grand dévouement dont il n'a cessé de faire preuve en dépit de sa maladie, et nous exprimons notre sincère reconnaissance à M. l'Abbé A. M. Chamonin ainsi qu'à M. le Pasteur P. Dunant qui continuent d'assurer avec tant de cœur et de compréhension l'aumônerie de la clinique.

Rapport sur l'activité de la Policlinique de psychiatrie

	1953	1954	1955	1956	1957
Nombre de consultations . . .	1 764	3 096	3 647	4 103	4 752
Nombre de cas examinés . . .	439	682	877	960	983
Nombre de cas nouveaux . . .	173	321	580	642	576
Malades examinés dans les services de l'Hôpital	109	218	185	255	304
Nombre d'enfants examinés . .	—	39	192	159	46
Nombre de consultations du service social	—	—	—	—	1 748

D'après la maladie mentale dont ils sont atteints, les 576 cas nouveaux se répartissent comme suit : Oligophrénie : 32 ; Psychopathie constitutionnelle : 47 ; Névroses, états réactionnels, affections psychosomatiques : 220 ; Psychoses endogènes : 98 ; psychoses acquises : 23 ; Epilepsie : 20 ; Alcoolisme chronique : 46 ; Tumeur cérébrale : 1 ; Démence : 32 ; Divers : 57.

Mouvement des malades

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 1er 1. 1957	225	296	521
» entrés en 1957	263	271	534
» en soins en 1957	488	567	1055
» sortis en 1957	219	193	412
» décédés en 1957	33	88	121
» présents le 31. 12. 1957	236	286	522

Effectif du personnel au 31 décembre 1957

Personnel médical	Personnel administratif
Médecin-directeur	Chef de l'Administration 1
Médecins-adjoints 3	Caissier-comptable 1
Médecins-assistants 5	Commis 3
Médecins remplaçants 5	Chef mécanicien 1
Médecin affecté aux recherches scientifiques 1	Sous-chef mécanicien 1
Médecin-dentiste 1	Chauffeurs-mécaniciens 5
Secrétaire de la Direction 1	Chef de culture 1
Secrétaires 2	Jardiniers 6
Pharmacienne 1	Chef-lingère repasseuse 1
Assistances sociales 2	
<i>A reporter 21</i>	<i>A reporter 20</i>

Report	21
Electroencéphalographiste	1
Téléphoniste	1
Infirmiers	45
— préparateurs laboratoire	4
Elèves-infirmiers	15
Aides de maison hommes	10
Infirmières	67
Elèves-infirmières	20
Aides de maison femmes	28
Chef de cuisine	1
Sous-chef de cuisine	1
Cuisiniers, -ères,	11
Chauffeur automobile	1
Nettoyeur	1
Total	227

Report	20
Lingères, repasseuses	13
Chef buandier	1
Buandiers, buandières	3
Electriciens	2
Tailleurs, tapissier	3
Cordonnier	1
Chef menuisier	1
Menuisiers	4
Peintres	2
Maçon	1
Dactylo	1
Total	52

Malades entrés en 1957

Forme de la maladie	Hom.	Fem.
Oligophrénie		
» hydrocéphalie interne	2	2
» maladie de Bielskowsky	—	1
» mutité, spasmes de torsion	—	1
» idiotie mongoloïde	—	1
» débilité mentale	1	3
» » agitation	—	1
» » menaces de suicide	1	1
» » agressivité	—	1
» » myodystrophie	1	—
» » syphilis ancienne, alcool.	—	1
» » alcool. tentative de suicide	1	—
» » pyromanie, exhibit.	1	—
» » exhibitionisme	1	—
» » et morale, vols	2	—
» infantilisme, vols	1	—
» affectif et sexuel, pédophilie	1	—
Troubles constitutionnels		
» Psychopathie constitutionnelle	9	4
» » const. débilité mentale	4	3
» » » tentative de suicide	—	1
» » » alcoolisme	1	—
» » » vols	1	1
» » » prostitution	—	1
» » » troubles réactionnels	2	—
» » » alcoolisme	2	—
» » » débilité mentale, vols	1	1
» » » épilepsie diencéphal. latente, troubles réact.	—	—
» » » temporale latente, pédophilie	1	—
» » » troubles réactionnels, tentative de suicide	1	—

A reporter 34 23

	Hom.	Fem.
Report	34	23
Psychopathie troubles réactionnels, vols	—	1
» » névrotiques	1	—
» tentative de suicide	—	1
» dépression, dysthymie	1	—
» escroquerie	—	1
» simulation, vols	1	—
» » alcoolisme	1	—
» vols	—	1
» troubles caractère, alcoolisme	—	1
» paranoïde, délire d'interprétation	—	1
» érotisme, dépression réactionnelle	5	3
» alcoolisme chronique	—	1
» » chron. psychose toxique au Maxiton	—	1
» » abus Maxiton, vols, prostitution	1	1
» toxicomanie	1	—
» syphilis	1	—
» psychasthénie	1	—
» sexuelle, outrages aux mœurs	5	—
» » alcool. mental chronique	1	—
» » » débilité mentale	2	—
» » » intoxication dexédrine	1	—
» » érotomanie, tentative de suicide	—	1
» » débilité mentale	1	—
» » cyclothymique, débilité mentale	—	1
Psychonévrose, débilité mentale	1	—
Troubles du caractère	—	1
» » début de démence	1	—
» » dépression réactionnelle	1	—
» » débilité mentale	1	—
» » encéphalop. traumat. dépression	1	1
» » alcoolisme chronique	1	—
» » débilité mentale, pédophilie	2	—
» » puis artérioscl. cérébrale	2	4
» » et comportement	1	—
» » » vol d'usage	—	1
» » » alcool. toxicomanie	—	1
» » » »	—	1
» » » et troubles réactionnels	1	1
» » » » état grippal	1	—
» » » » alcoolisme	1	—
Troubles comportement	—	2
» » dystonie neuro-végétative	1	—
» » mythomanie, dyslexie	1	—
» » dyslexie	1	—
» » débilité mentale	2	2
» » agitation anxieuse	—	1
» » dysplasies somatiques, alcoolisme	1	—
» » débilité ment. prostitution, alcool.	—	1
» » toxicomanie	—	2
» » dépression réactionnelle	1	—
» » et troubles réactionnels	1	1

A reporter 80 56

	Hom.	Fem.
Report	169	179
Traumatisme crânien, alcoolisme	1	—
Séquelles post-traumatiques	1	—
Episode post-traumatique, tentative de suicide	1	—
Syndrome frontal post-traumatique	1	—
Démence post-traumatique	1	—
» » et vasculaire	—	1
Psychose post-traumatique	—	1
Encéphalopathie post-traumatique	3	—
» » hypomanie, alcoolisme	—	1
» » post-grippale	1	—
» » congénitale, poussée maniforme	1	—
» » suite intoxication gaz d'éclairage	1	—
Crises d'origine mésentérique, atrophie optique double	1	1
Syndrome Schüller-Morgan	—	1
Agitation anxieuse sénile	—	1
Démence sénile	—	1
» » surdité bilatérale	5	24
» » troubles caractère après intoxication Co	—	1
» » commotion cérébrale	—	1
» » Parkinson	—	1
» » syndrome Morgagni-Morel	1	—
» » maladie d'Alzheimer	—	1
» » alcoolisme	—	2
Hypertension maligne	1	—
» » léger affaiblissement dementiel	1	—
» » hémiplegie	—	1
Artériosclérose cérébrale	—	1
» » maladie d'Alzheimer	12	5
» » Parkinson	—	1
» » alcoolisme	—	1
Démence artériopathique	1	—
» » base dégénérative	2	10
» » vasculaire	11	1
» » débilité mentale	—	15
» » syndrome Cotard	2	1
» » dépressif	—	1
» » Parkinson	—	1
» » traumatisme crânien, alcoolisme	—	2
Maladie d'Alzheimer	2	—
Parkinson, débilité, anxiété	1	—
Epilepsie	1	—
» » temporale, troubles caractère et comportement	1	3
» » alcoolisme	—	—
» » homosexualité	1	—
» » pédophilie	1	—
» » troubles comportement	1	—
» » troubles comportement, débilité mentale	—	1
» » psychopathie const. débilité mentale	1	—
» » délire paranoïde	1	—
» » agitation post-partum	1	—
» » post-traumatique probable, alcoolisme	1	—

A reporter 228 261

	Hom.	Fem.
Report	228	261
Ivresse pathologique	3	—
Delirium tremens	8	1
» » fruste	1	—
Délire hallucinatoire alcoolique	4	—
» » » débilité mentale	—	1
Alcoolisme chronique	13	1
» » épisodique	—	2
» » professionnel et réactionnel	—	1
» » chronique, tuberculose pulmonaire	1	—
» » filouterie d'auberge	2	—
» » démonstration de suicide	1	—
» » dépression réact. ca. estomac	1	—
Korsakoff alcoolique	1	4
Totaux	263	271

Rapatriements

39 rapatriements ont été effectués en 1957

Malades rapatriés	Hom.	Fem.	Total
Dans le canton de :			
Vaud	7	3	10
Fribourg	5	2	7
Berne	2	3	5
Neuchâtel	2	1	3
Argovie	2	1	3
Valais	—	2	2
Zurich	—	2	2
Lucerne	1	1	2
Bâle	—	1	1
En Italie	19	16	35
En France	2	—	2
En Iran	1	—	1
Totaux	23	16	39

Décès en 1957

Forme de la maladie	Cause immédiate de la mort	Hom.	Fem.
Oligophrénie, myotonie	bronchite, cachexie	—	1
Idiotie, hydrocéphalie	état septique	—	1
Troubles comportement, débilité, ivresses	ictus, hémiplegie droite	1	—
Agitation anxieuse	bronchopneumonie	—	1
Psychose halluc. chronique	métastases ca. sein	—	1
Psychose halluc. chron., puis dém. sénile	bronchopneumonie	—	1
Psychose halluc. chronique	tachyarythmie	—	1
» polymorphe	insuffisance cardiaque	—	1
Démence précoce	cachexie	—	1
» » oligophrénie	insuffisance cardiaque	1	—
Psychose aiguë	embolie pulmonaire	—	1
Manie-dépression	» »	—	1
Paralysie génér., crises épileptiques	bronchite, insuff. cardiaque	1	—
» générale	bronchopneumonie	1	—
» »	insuff. cardiaque, bronchopneum.	—	1
Hématome cérébral	néo caecal et gastrique	—	1
Encéphal. traumatique	ictus	1	—
Commotion cérébrale, démence	insuffisance cardiaque	—	1
Démence post-traumatique	tachycardie, aff. pulmonaire	—	1
Hyperthermie cérébrale	bronchopneumonie	—	1
Paraphrénie, ca. œsophage, métastases pulmonaires	ictus	1	—
	hématémèse	1	—
A reporter		7	15

	Report	Hom.	Fem.
Psychose présénile	ictus	—	1
» d'involution	embolie, thrombose artères pulm.	—	1
Démence sénile	bronchopneumonie	—	8
» »	insuffisance cardiaque	—	1
» »	affection hépato-vésiculaire	—	1
» »	embolie pulmonaire	—	1
» »	décompensation cardiaque	—	2
» »	néoplasie pulm. coma	1	—
» » Korsakoff	grippe	—	1
» » Alzheimer	abcès pulm. insuff. cardiaque	—	1
» » »	coma, hyposystolie	—	1
» » »	embolie pulmonaire	—	2
» » »	cachexie	—	1
» » Artér. cérébr.	œdème pulmonaire	1	—
» » »	sous-maxillite gauche	—	1
Hypertension maligne	précoma	1	—
» hémiplegie gauche	ictus	—	1
Maladie d'Alzheimer	bronchopneumonie	—	3
» »	crise épileptique	—	1
» »	cachexie progressive	—	1
Parkinson, troubles démentiels	bronchopneumonie bilatérale	1	—
» artér. cérébr.	cachexie	—	1
Artérioscl. cérébrale	bronchopn. et insuff. cardiaque	2	—
» »	» »	5	5
» »	insuffisance cardiaque	2	—
» »	tachycardie	1	—
» »	décompensation cardiaque	—	1
» »	hémorragie cérébrale	1	1
» »	parotidite gauche	—	1
Démence vascul. et artériopathique	encombrement bronchique	1	—
» » »	bronchite	—	2
» » »	bronchopneumonie	—	10
» » »	œdème pulmonaire	1	3
» » »	infection pulmonaire	1	—
» » »	embolie pulmonaire	1	1
» » »	épanchement pleural	—	1
» » »	aff. et stase pulmonaires	—	3
» » »	cardiopathie	1	—
» » »	insuffisance cardiaque	—	4
» » »	ulcère gastrique perforé	—	1
» » »	cachexie	—	3
» » »	diabète, hypoglycémie	—	1
» » »	vomissements, exitus	—	1
» » »	grippe, infection urinaire	—	1
» » »	ictus	—	1
» » »	subcoma	—	1
» » »	coma	—	3
Métastases ca. bronchique	ca. bronchique	1	—
» ca. gastrique	tachycardie	1	—
Alcoolisme chronique	delirium tremens	1	—
Korsakoff alcoolique	obstruction intestinale	1	—
» »	ca. ganglions œsophagiens	1	—
Epilepsie	bronchopneumonie	1	—
Totaux		33	88

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

En 1957, la clinique a reçu pour les séjours des
malades non assistés Fr. 396 933.30
(en 1956 : Fr. 373 742.25)

Pour les malades assistés, les recettes provenant de l'Assistance
publique médicale (recouvrements non compris) ont été de :
assistés genevois Fr. 667 847.50
(en 1956 : Fr. 663 401.75)

assistés confédérés et étrangers » 405 192.—
(en 1956 : Fr. 384 537.80)

Ensemble des malades assistés Fr. 1 073 039.50
(en 1956 : Fr. 1 047 939.55)

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :
fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 101 469 journées
(en 1956 : 98 902 journées)
malades 190 991 »
(en 1956 : 186 940 journées)

La répartition des journées de malade par nationalité est la suivante :
Genevois : 125 713 journées (en 1956 : 124 743 journées)
Confédérés : 39 197 » (» » 38 211 »)
Etrangers : 26 081 » (» » 23 986 »)
190 991 journées 186 940 journées

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 46 354 journées
soit le 24,27% ; il reste pour les malades assistés 144 637 journées
soit le 75,73%, se répartissant comme suit :

assistés genevois : 102 867 journées = 53,86% (en 1956 : 54,78%)
assistés confédérés : 21 426 » = 11,22% (» » 11,03%)
assistés étrangers : 20 344 » = 10,65% (» » 10,24%)

Au 31 décembre 1957, l'effectif des malades était de 503, non compris
3 malades détachés à l'Hôpital cantonal et 18 en congé, soit :

117 malades non assistés :	23,26%	(en 1956 : 25,25%)
277 » assistés genevois :	55,07%	(» » 54,27%)
59 » assistés confédérés :	11,73%	(» » 9,94%)
50 » assistés étrangers :	9,94%	(» » 10,54%)
503 » au total.		

La clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de :
Fr. 8.56 pour les malades non assistés
(en 1956 : Fr. 8.35) tabl. XII.
Fr. 6.49 pour les malades assistés genevois
(en 1956 : Fr. 6.48) tabl. XII.
Fr. 9.70 pour les malades assistés confédérés et étrangers
(en 1956 : Fr. 9.73) tabl. XII.

Coût de la journée de maladie :

En 1957, le coût de la journée de maladie se monte à Fr. 23.51
(tabl. V), alors qu'en 1957 il était de Fr. 22.09.

BILAN (tableau I)

ACTIF

I. Actifs d'exploitation

	1956	1957
	Fr.	Fr.
Immobilisations (tableau II)	498 814.75	409 161.25
Amortissements (tableau II)	338 223.20	241 246.35
Net	160 591.55	167 914.90
Marchandises en stock	515 320.71	527 208.99
Hospitalisés et garants débiteurs (tabl. III)	206 484.40	205 781.40
Débiteurs divers (tabl. III)	51 584.40	70 069.—
Caisse et Chèques postaux	228 101.16	256 578.09
	1 162 082.22	1 227 552.38

II. Actifs des fonds à destination spéciale

Banques : dépôts divers, titres (tabl. IV)		
» » » espèces (tabl. IV)	26 340.50	25 320.—
Caisse cpte courant Dépôts malades	160 134.16	166 724.49
» » » Arbres de Noël	7 429.43	7 975.03
» » » Fonds Travail	4 471.86	4 162.76
Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	2 511.48	—
	881.50	1 109.16
	201 768.93	205 291.44

III. Actifs de placement

Caisse d'Epargne, Fonds autos		
» » Fds appar. électr. méd.	7 196.74	9 991.83
Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	6 144.38	6 938.80
	81.57	108.17
	13 422.69	17 038.80
Total de l'actif	1 377 273.84	1 449 882.62

PASSIF

I. Fonds propres

	1956	1957
	Fr.	Fr.
Fonds automobiles		
» » Impôts anticipés à récupérer	7 240.74	9 991.83
Fonds app. élect.-méd.	—	65.88
» » » impôts ant. à récupérer	6 181.95	6 938.80
Capital d'exploitation	—	42.29
	760 659.89	762 588.17
	774 082.58	779 626.97

II. Fonds à destination spéciale

Tableau IV		
Impôts anticipés à récupérer	200 887.43	204 182.28
	881.50	1 109.16
	201 768.93	205 291.44

III. Passif exigible à court terme

Créanciers divers (tabl. III)		
	399 494.05	437 950.05

IV. Boni budgétaire de l'exercice en cours

	1 375 345.56	1 422 868.46
	1 928.28	27 014.16
Total du passif	1 377 273.84	1 449 882.62

TABLEAU DÉTAILLÉ DES IMMOBILISATIONS (tableau II)

	Valeur d'acq. ou de constr. (après annulation) Fr.	Amortiss. (après réintégration) Fr.	Valeur nette Fr.
a) au 31. 12. 1957			
Immeubles	2 080.—	—	2 080.—
Mobilier-meubles-machines	377 721.70	223 140.65	154 581.05
Exploitation agricole	20 303.55	16 294.70	4 008.85
Automobiles	9 056.—	1 811.—	7 245.—
Total	409 161.25	241 246.35	167 914.90
b) au 31. 12. 1956			
Immeubles	2 080.—	—	2 080.—
Mobilier-meubles-machines	445 497.20	293 025.85	152 471.35
Exploitation agricole	20 303.55	14 264.35	6 039.20
Automobiles	30 934.—	30 933.—	1.—
Total	498 814.75	338 223.20	160 591.55

Liste des pensionnaires et garants débiteurs, des créanciers et des débiteurs divers

(Tableau III)

	31.12.56	31.12.57
a) Pensionnaires et garants	Fr.	Fr.
Assistance publique médicale pour genevois . .	111 104.50	112 268.—
» » » confédérés-étrangers	63 411.80	67 902.—
» » »	6 693.—	10 981.—
Caisses-maladie	—	—
Assurances-accidents privées	2 571.—	1 104.—
SUVAL	1 012.—	1 012.—
Assurance militaire	279.—	—
Assurance scolaire	20 249.35	11 007.65
Pensionnaires divers	1 163.75	1 506.75
Créances en recouvrement à l'A.P.M.	—	—
Total	206 484.40	205 781.40
b) Débiteurs divers	963.07	1 217.33
Impôts anticipés à récupérer	35 333.35	44 786.80
Allocations de vie chère aux employés et retraités	16 251.05	25 117.95
Factures diverses à encaisser	—	164.25
Divers en recouvrements à l'A.P.M.	—	—
Total	51 584.40	70 069.—
c) Créanciers divers	383 086.95	437 950.05
Fournisseurs	—	—
Caisse d'allocations familiales	—	—
» de prévoyance	—	—
» de compensation (AVS)	16 407.10	—
Primes d'assurances à payer	—	—
Total	399 484.05	437 950.05

Détail des fonds divers à destination spéciale et des dépôts en banque

(Tableau IV)

		31.12.56	31.12.57
		Fr.	Fr.
a) Fonds à destination spéciale			
Legs Quillet		3 760.13	3 796.83
Dépôts des malades		49 912.23	50 457.83
Arbre de Noël		35 913.96	38 805.76
Fonds Travail		68 320.93	67 473.53
Fonds Castan		30 996.55	31 355.73
Dons et Legs		8 012.92	8 215.93
Legs Champrenaud		297.23	305.40
Legs Montandon		1 612.18	1 654.96
Legs Grandthiévant		1 777.37	1 824.57
Legs Dubois-Frank		283.93	291.74
Total		200 887.43	204 182.28
b) Dépôts divers en banques			
1. Titres			
Caisse d'Epargne, Legs Quillet		156.—	147.—
» » Fonds Travail		13 240.50	12 725.—
» » Dons et Legs		104.—	98.—
Banque Lombard-Odier, Legs Castan		12 840.—	12 350.—
Total		26 340.50	25 320.—
2. Espèces :			
Caisse d'Epargne, Legs Quillet		3 604.13	3 649.83
» » Dépôts des malades		42 482.80	42 482.80
» » Arbre de Noël		31 442.10	34 643.—
» » Fonds Travail		52 568.95	54 748.53
» » Legs Castan		18 156.55	19 005.73
» » Dons et Legs		7 908.92	8 117.93
» » Legs Champrenaud		297.23	305.40
» » Legs Montandon		1 612.18	1 654.96
» » Legs Grandthiévant		1 777.37	1 824.57
» » Legs Dubois-Frank		283.93	291.74
Total		160 134.16	166 724.49

COMPTE GÉNÉRAL DE PROFITS ET PERTES

(Tableau V)

Nombre de journées d'hospitalisation : 190 991.

Charges :

	Tableaux	Par jour	Montants
		Fr.	Fr.
900. Frais de personnel	VI	17.34	3 310 810.27
901. Frais d'alimentation	VII	2.50	477 127.27
902. Frais des services médicaux	VIII	0.05	10 284.52
903. Frais serv. gén. - adm. - entret. ord.	IX	3.42	652 184.80
916. Amortissement mobilier	XI	0.19	37 772.10
914. Amortissement des automobiles	XI	0.01	1 811.—
Total		23.51	4 489 989.96

Produits :	Tableau	Par jour	Montants
700-708. Taxes d'hospitalisation	XII	7.70	1 469 972.80
960-962. Subventions et allocations ord.	XI	15.88	3 033 446.85
950. Revenus divers (expl. agricole)	X	0.07	13 584.47
Total		23.65	4 517 004.12
Résultat net (profit)		0.14	27 014.16

FRAIS DU PERSONNEL (Tableau VI)

		Par jour	Montants
		Fr.	Fr.
Nombre de journées d'hospitalisation : 190 991.		11.73	2 240 758.75
300. Salaires de base en espèces		0.01	910.—
310. Indemnités de subsistance		1.83	349 429.75
320. Allocations de vie chère		0.30	56 839.50
324. Indemnités pour le service de nuit		0.01	706.45
325. Autopsies, rapatriements		0.08	14 844.50
323. Primes d'ancienneté et prestations spéciales		1.87	357 817.50
330. Pensions de retraite		0.93	178 262.10
331. Allocations de vie chère aux retraités		0.29	54 888.75
340. Contributions A.V.S.		0.33	64 383.75
341. Primes assurances accidents		0.02	4 200.—
344. Subside à la caisse-maladie personnel		0.28	53 121.40
343. Contributions allocations fam. (C.A.F.A.C.)		—	50.—
350. Honoraires et certif. médicaux payés		0.01	1 549.15
342. Frais spéciaux pour le personnel		17.69	3 377 761.60
Total			
A déduire :		0.18	35 375.68
390. Indemnités versées par les Cies d'assur.		—	60.—
391. Honoraires et certif. méd. encaissés		0.16	30 379.25
392. Salaires imputés à exploitation agricole		—	—
393. Salaires imputés à divers		0.01	1 136.40
394. Divers		0.35	66 951.33
Total		17.34	3 310 810.27
Net			

FRAIS D'ALIMENTATION (Tableau VII)

		Par jour	Montants
		Fr.	Fr.
Nombre de journées d'hospitalisation : 190 991.		0.57	108 650.86
400. Viande, charcuterie, volaille, poisson		0.42	79 342.31
410. Lait		0.39	75 368.62
420. Fromage, beurre, graisse, œufs		0.16	29 928.30
430. Pain		0.03	14 687.16
440. Farine, pâtes		0.66	126 020.78
450. Fruits, légumes, céréales		0.02	4 156.25
460. Boissons		0.17	33 516.83
480. Denrées diverses		0.17	31 998.56
470. Café, chicorée, etc.		2.64	503 659.67
Total			

A déduire :

491. Repas payés par le personnel	0.09	17 308.—
498. Divers	0.05	9 234.40
Total	0.14	26 542.40
Net	2.50	477 127.27

FRAIS DES SERVICES MÉDICAUX (Tableau VIII)

Nombre de journées d'hospitalisation : 190 991.

	Par jour Fr.	Montants Fr.
500. Pharmacie, médicaments	0.41	77 895.42
510. » pansements	0.02	3 651.20
520. » instruments et accessoires	0.01	1 790.80
530. Bibliothèque médicale	0.01	2 532.20
540. Soins spéciaux aux malades (dépenses)	0.01	2 637.40
550. Pharmacie, radiologie, analyses, divers	—	360.40
560. Laboratoires, produits	0.03	5 205.10
561. » instruments et accessoires	0.05	9 642.55
562. Electro-encéphalographie, dépenses	0.03	4 890.—
Total	0.57	108 605.07

A déduire :

590. Traitements, médicaments, analyses, facturés	0.46	87 114.40
591. Radiologie (facturé)	—	549.—
592. Soins spéciaux aux malades (recettes)	0.02	3 562.15
593. Electro-encéphalographie, recettes	0.04	7 095.—
Total	0.52	98 320.55
Net	0.05	10 284.52

FRAIS DES SERVICES GÉNÉRAUX
FRAIS D'ENTRETIEN ET D'ADMINISTRATION (Tableau IX)

Nombre de journées d'hospitalisation : 190 991.
Frais des services généraux :

	Par jour Fr.	Montants Fr.
600. Lingerie	0.09	16 866.70
601. Literie	0.12	23 385.50
602. Blanchissage	0.06	10 752.85
603. Nettoyages	0.06	10 399.40
604. Eclairage, force-motrice	0.16	31 785.45
6050. Combustibles	0.74	141 720.65
606. Eau	0.03	6 178.20
607. Vêtements, chaussures	0.05	9 751.14
6051. Gaz	0.02	3 566.35
Total	1.33	254 406.24

Frais d'administration et divers :

6200/201. Frais d'administration et bibl. malades	0.03	6 024.25
621. Imprimés	0.02	3 484.05
622. Téléphones	0.04	6 914.75
623. Poste	0.01	1 938.05
624. Assurances diverses	0.09	17 713.20
625. Prestations nature malades travailleurs	0.03	6 264.25
626. Rémunération aux malades travailleurs	0.07	14 000.—
627. Inhumations	—	510.—
628. Frais divers	0.16	29 866.50
Total	0.45	86 715.05

A déduire :

691. Frais funéraires récupérés	—	921.50
Net	0.45	85 793.55

Frais d'entretien sans la main d'oeuvre :

6100. Bâtiments	0.89	169 477.13
6110. » (crédits extraordinaires)	2.65	506 900.—
6117. Réserve pour constructions et renouvellem. mat.	0.52	100 000.—
612. Installations électriques	0.03	5 649.40
6130. Installations de chauffage	0.07	13 384.20
6140. Mobilier et matériel usuel	0.09	17 839.93
6141. » (crédits extraord.)	0.11	20 850.—
615. Mobilier et matériel médical	0.03	4 158.40
616. Machines	0.02	2 973.—
617. Parc et préaux	0.09	17 541.55
6180. Autos	0.02	3 985.70
6151. Mobilier et mat. médical à l'extraordinaire	0.27	52 000.—
Total	4.79	914 759.31

A déduire :

690. Locations au personnel	0.12	23 024.30
904. Crédits extraordinaires	3.03	579 750.—
Total	3.15	602 774.30
Net	1.64	311 985.01

903. Total général

3.42 652 184.80

EXPLOITATION DU DOMAINE AGRICOLE
(Tableau X)

	Montants Fr.
1. POTAGER	28 256.70
2200. Salaires y compris les charges sociales	7 761.85
2220. Graines et semences, engrais	1 332.13
2230. Frais généraux	1 179.60
2250. Entretien de l'outillage et du matériel	1 142.—
Variation de l'inventaire (diminution)	1 675.90
2260. Amortissement du matériel	41 348.18
Total	

A déduire :

2290. Fournitures de légumes, fruits	21 949.95
2291. Fournitures de pommes de terre	390.—
2292. Fournitures de fleurs	24 649.90
2295. Recettes diverses	385.—
Total	47 374.85
Revenu net du potager	6 026.67

2. VERGER

2300. Salaires y compris les charges sociales	1 768.50
2330. Frais généraux	1 102.85
2360. Amortissement du matériel	354.45
Total	3 225.80

A déduire :

2390. Fournitures fruits et divers	1 620.—
2396. Variation de l'inventaire (diminution)	1 515.—
Total	105.—
Perte nette du verger	3 120.80

3. VOLIÈRE

2400. Salaires y compris les charges sociales	255.80
2430. Frais généraux et divers	5 743.25
2496. Variation inventaire (diminution)	536.—
Total	6 535.05

A déduire :

2490. Fourniture de volaille	6 420.90
2491. Fourniture d'œufs	2 174.05
Total	8 549.95
Revenu net de la volière	2 059.90

4. FERME et EXPLOITATION BOIS DU DOMAINE

2500. Salaires y compris les charges sociales	98.25
2550. Entr. bâtiments, frais gén. ferme et bois	7 985.40
Total	8 083.65

A déduire :

2590. Fermage	10 250.—
2591. Fourniture et vente de bois, etc.	6 452.35
Total	16 702.35
Revenu net de la ferme et de l'exploit. des bois du domaine	8 618.70

RÉCAPITULATION

1. Potager, profit	6 026.67
2. Verger, perte	3 120.80
3. Volière, profit	2 059.90
4. Ferme et bois, profit	8 618.70
Revenu net total de l'exploitation du domaine agricole	13 584.47

DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS ET SUBVENTIONS
(Tableau XI)

Amortissements	Montants Fr.
Bâtiment non porté au compte de l'Etat	37 772.10
Mobilier et matériel	1 811.—
Automobiles	39 583.10
Total	

Subventions et allocations

	Par jour Fr.	Montants Fr.
a) A l'ordinaire :		
960. Allocation de l'Etat	13.12	2 505 755.—
961. Remboursement alloc. vie chère, personnel	1.83	349 429.75
962. » » » retraités	0.93	178 262.10
Total	15.88	3 033 446.85
b) A l'extraordinaire :		
9630. Transformation des bâtiments	2.65	506 900.—
9631. Entretien des installations de chauffage	—	—
9631. Entretien des installations de chauffage	0.11	20 850.—
9632. Entretien matériel et mobilier usuel	0.27	52 000.—
9634. Entretien matériel et mobilier médical	—	—
Total	3.03	579 750.—
Total général	18.91	3 613 196.85

STATISTIQUE DES TAXES D'HOSPITALISATION PAR CATÉGORIE
DE DÉBITEURS (Tableau XII)

	Journées	Par jour Fr.	Montants Fr.
700. Assistés genevois	102 867	6.49	667 847.50
701. Assistés confédérés et étrangers	41 770	9.70	405 192.—
702. Caisses-maladie	6 946	9.38	65 146.50
703. Assurances privées	10	14.50	145.—
704. Assurances Suval	636	11.85	7 524.—
705. Assurance militaire	365	9.—	4 015.—
706. Assurance scolaire	25	225.—	225.—
708. Pensionnaires	38 372	8.34	319 877.80
Total	190 991	7.70	1 469 972.80
700-708.			

RÉPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

ARRÊTÉ

approuvant le compte rendu administratif et financier de la Clinique
psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1957

du 10 juin 1958

Le Conseil d'Etat

vu l'art. 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisation de
l'assistance publique médicale ;

vu le rapport du 25 avril 1958 de M. Georges Steinmann sur le
contrôle des comptes de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, pour
l'exercice 1957 ;

vu la note du Contrôle financier, du 30 avril 1958 ;

vu la décision de la commission administrative de la Clinique psy-
chiatrice de Bel-Air, du 4 juin 1958, approuvant le compte rendu
administratif et financier de l'exercice 1957,

Arrête :

Le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychia-
trique de Bel-Air, pour l'exercice 1957, est approuvé et l'impression
en est autorisée.

Certifié conforme
Le Chancelier d'Etat :
A. Tombet